

त्रिYA पत्रिका

a bilingual journal of haiku, tanka and micro poems
हाइकु तनका व लघु कविताओं की द्विभाषीय पत्रिका



Sharad Edition

शरद संस्करण



a bilingual journal of haiku, tanka and micro poems

हाइकु, तनका और लघु कविताओं की द्विभाषीय पत्रिका

Editorial Team

Priti Chahar, Teji Sethi, Vaibhav Joshi

सम्पादन, अनुवाद, पत्रिका संशोधन

प्रीती चाहर, तेजी सेठी, वैभव जोशी

Cover Art

Rakhee Mittal

राखी मित्रल

Artist's Statement

I have always been drawn to the warmth of autumn—the golden yellows, oranges, and deep rust tones that make everything feel alive even as the season changes. This artwork is deeply personal, evoking memories of my college days at Saint Bede's in Shimla, where maple leaves would cover the paths and air carried a quiet calm. Painting these colours felt like revisiting those memories, a gentle reminder of how beauty lingers even as moments quietly slip by.

त्रिया पत्रिका ~ नवम्बर | दिसम्बर २०२५ ~ शरद संस्करण

त्रिया में प्रकाशित कृतियों में से अधिकतम हाइकु व तनका अंतर्राष्ट्रीय इंग्लिश लैंग्वेज जर्नल्स में पूर्व प्रकाशित हैं। जर्नल्स के नामों का लिप्यन्तरण किया गया है। टीम त्रिया ने अनुवाद करते वक़्त इस बात का विशेष ध्यान रखा है कि मूल काविताओं के सार को बनाए रखा जा सके। मूल कृतियों का कॉपीराइट कवि का है, त्रिया केवल इन्हें अनुवाद कर प्रकाशित करने का स्वामित्व रखती है।

Triya ~ November | December 2025 ~ Sharad Edition

Most of the poems published in Triya are Hindi translation/transcreation of haiku and tanka that have appeared in reputed English language journals. The names of the journals have been transliterated. Team Triya has tried to maintain the essence of the original poems. The copyright of the original work belongs to the poet. The copyright of translation and publication remains with Triya.



Editor's Note

homecoming
my shadow waits
where I left it

~ Nitu Yumnam

This poem by Nitu Yumnam does not merely describe a moment—it holds it. It does not rush to impress; it waits. It leans into silence, and in doing so, it reveals. The pause after ‘homecoming’ is full of memory, of longing, of presence.

Sharad Ritu, too, evokes a gentle melancholy. It is a season of descent into introspection. We pause to listen—to the rustle of leaves, the hush of dusk, and the quiet within.

This edition of *Triya* is steeped in that spirit. We are proud to present voices both seasoned and new, each offering a glimpse into the ephemeral magic of autumn. From the crunch of maple leaves in Shimla to the mellow glow of lamp-lit evenings on the ghats of Varanasi—near the eternal flame of *Manikarnika*—these poems and artworks invite you to pause, reflect, and feel. Hope you will enjoy reading them.

We wish our contributors and readers a luminous season ahead.

Teji Sethi

haiku/tanka/micro-poems
हाइकु/तनका/लघु कविताएँ

Anthony Lusardi
Bob Lucky
Chen-ou Liu
Debbie Strange
Deborah Karl-Brandt
Deepti Bista
Elliot Diamond
Fatma Zohra Habis
Gareth Nurden
Goran Gatalica
Govind Joshi
Jennifer Gurney
Joanna Ashwell
John Richard Stephens
Joshua Gage
Krzysztof Kokot
Manasa Reddy Chichili
Martina Matijević
Mircea Moldovan
Miriam Sagan
Monica Kakkar
Neena Singh
Nitu Yumnam
Oana Maria Cercel
Philip Davison
Randy Brooks
Ravi Kiran
Robert Witmer
Thomas Smith
Tuyet Van Do
Vaishnavi Ramaswamy

bilingual haiga /tanka art
द्विभाषीय हाइगा/ तनका आर्ट

Debbie Strange
Bob Lucky (with commentary)
Chen-ou Liu
Elliot Diamond

triyā feature
त्रिया फ़ीचर

Lakshmi Iyer
Rupa Anand
Debbie Strange

poets gallery
कवि चौपाल



picture :canva

haiku/tanka/micro poems

हाइकु / तनका/ लघु कविताएँ

Anthony Lusardi

एंथनी लुसार्डी

quiet river
a brown leaf
through my reflection

शांत नदी
एक भूरा पत्ता
मेरे प्रतिबिंब के आर पार



arriving home
another dusk into another
empty egg sac

घर वापसी
एक और सांझ धीरे से उतरती है
खाली अंडाणु खोल में

(transcreation)

This transcreation leans into the imagery of return, fading light, and the fragile shell of something that once held life.

Bob Lucky

बॉब लकी

fall colors another do-not-enter sign

hedgerow #139, 2022

पतझड़ के रंग एक और प्रवेश-निषेध-चिन्ह

हेजरो #139, 2022



no more than a sidewalk a snail's lifespan

Wales Haiku Journal, Winter 23/24, Jan 2024

बस एक फुटपाथ जितना घोंघे का जीवनकाल

वेल्स हाइकु जर्नल, विन्टर 23/24, जनवरी 2024

Chen-ou Liu

लियू झेन ओउ

school bus ride
a small handprint fills
with sunlight

NeverEnding Story, September 15, 2025

स्कूल बस का सफर
एक नन्ही हथेली की छाप
धूप से भरी

नैवर एन्डिंग स्टोरी, सितंबर 15, 2025



smoky darkness ...
God's name slips further
into it

NeverEnding Story, September 10 2025

कालिमा गहराए ...
ईश्वर का नाम भी
उसमें समाए

नैवर एन्डिंग स्टोरी, सितंबर 10, 2025

Debbie Strange

डैबी स्ट्रेंज

sorting through

the paint tubes
on my desk

I wonder
what colours my pain
will be today

Cherita Lighthouse Award, The Cherita, Book 94

छाँटते हुए

मेज़ पर रखी
रंगों की ट्यूबों को

मैं सोचती हूँ
आज मेरे दर्द के रंग
क्या होंगे

चेरिता लाइट हाउस अवार्ड, द चेरिता, बुक 94



campfire nights
we ride in on the back
of a song

3rd Place, 2025 New Zealand Poetry Society International Contest

अलाव की रातें
एक गीत की पीठ पर
सवार हम

थर्ड प्लेस, 2024 न्यूज़ीलैंड पोयट्री सोसायटी इंटरनेशनल कांटेस्ट

Deborah Karl-Brandt

डेबोरा कार्ल-ब्रांट

international women's day
after the lecture she returns
to the kitchen

Haiku Dialogue 19.02.2025

अंतरराष्ट्रीय महिला दिवस
व्याख्यान के बाद
रसोई में वापसी

हाइकु डायलॉग 19.02.2025



politely she asks the host
for the recipe
which she will not cook

Failed Haiku, No. 10, 2025

विधि पूछी उसने
मेज़बान से मुस्कुरा कर
जो वह कभी नहीं बनाएगी

थर्ड प्लेस, 2024 न्यूज़ीलैंड पोयट्री सोसायटी इंटरनेशनल कांटेस्ट

Deepti Bista

दीप्ती विष्ट

छोटी सी फ़ॉक
साड़ीयों के बीच दबी —
बंद दराज

the poem was originally submitted in Hindi



Elliot Diamond

इलियट डायमंड

the night awning of a blink

Frog Pond Issue 48.2

रात—शामियाना नींद की झपकी का

फ्रॉगपॉंड इशू 48.2



brushstrokes –
contour and rhythm
of a butterfly

BHS Anthology Issue 35.3 8.25

एक तितली की
रूपरेखा और लय रचती –
तूलिका की चाल

बी एच एस ऐन्थालजी इशू 35.3 8.25

Fatma Zohra Habis

फातमा ज़ोहरा हबिस

a dream of waves
why do I still cling
to the sand

The Best of The Net 2026 Nominations, in Sense & Sensibility Haiku Journal

लहरों का स्वप्न
फिर भी मैं क्यों थामे हूँ
रेत को

द बेस्ट ऑफ़ द नेट 2026 नॉमिनेशन्स, इन सेंस एंड सेंसिबिलिटी हाइकु जर्नल



this morning's coffee
is bitter still
as today's news—
even this sorrow
will become my poem

Presence Issue 82

इस सुबह की कॉफी
अब भी कड़वी है
जैसे आज की खबरें —
यह पीड़ा भी जल्द
मेरी कविता बन जाएगी

प्रेज़न्स इशू 82

Gareth Murden

गैरेथ नूरडेन

a dragonfly's hum
skimming the pond
imposing sun

व्याघ्रपतंग का गुंजन
तालाब की सतह सहलाता—
प्रचंड सूर्य

(transcreation)



Goran Gatalica

गोरान गतालिका

across the village
the truck exhaust
from shipping cows

The Mamba: Journal of Africa Haiku Network, September 2025

गाँव के पार
गाय ढोने का ट्रक
फैलाए धुआँ

द माम्बा: जर्नल ऑफ अफ्रीकन हाइकु नेटवर्क सितंबर 2025



grandma's apples
still holding
the chill of night

The Mainichi, Japan, 2-7-2025

दादी के सेब
अपने में समेटे
रात की ठंडक

द मैनीची, जापान, 2 -7- 2025

Govind Joshi

गोविंद जोशी

living room
autumn leaves
in a frame

Creatrix 69 Haiku - June 2025

बैठक
शरद के पत्ते
एक फ्रेम में

क्रेयट्रिक्स 69 हाइकु - जून 2025



spring rain
the clouds passing
over the moon

Autumn Moon Haiku Journal Volume 8.2 - Spring/Summer 2025

बसंत की बारिश
चाँद के ऊपर से गुज़रते
बादल

ऑटम मून हाइकु जर्नल वॉल्यूम 8.2 - स्प्रिंग समर 2025

Jennifer Gurney

जेनिफर गुरने

at the edges
of each day
grief waits

The Ravens Perch 9-18-25

हर दिन के
किनारों पर—
प्रतीक्षा करती पीड़ा

द रेवन्स पर्च 9-18-25



afternoon shadows
I play jump rope
with the wind

Cold Moon Journal 9-7-25

दोपहर के साये
मैं कूद रही हूँ रस्सी
हवा के संग

कोल्ड मून जर्नल 9-7-25

Joanna Ashwell

जोआना एशवेल

sleeper train
the one ticket
to anywhere

रात्री रेलगाडी —
एक टिकट ही काफी
कहीं भी जाने को



John Richard Stephens

जॉन रिचर्ड स्टीफंस

home for the elderly—
dry leaves skip
along the dirt road

Asahi Shimbun, September 19, 2025

वृद्धाश्रम—
पगडंडी के किनारे
सूखी पत्तियों का लुढ़कना

असाही शिंबुन, सितंबर 19, 2025



the funeral begins —
in the mailbox
get-well cards

Chrysanthemum, October 2025

शोक सभा शुरू—
स्वास्थ्य लाभ की शुभकामनाएं
डाक में पड़ीं

क्रिसअँथेमम, अक्टूबर 2025

Joshua Gage

जोशुआ गेज

scribbled poems
in the margins
I confess my faith

हाशिए पर लिखी
कविताएँ मेरी —
आस्था का इज़हार



opening day...
the peanut vendor's voice
fresh as ever

उगता दिन ...
मूँगफली वाले की आवाज़
तरो ताज़ा

Krzysztof Kokot

क्रिज़स्टोफ़ कोकोट

grave of the saint—
an ailing pilgrim is eating
a dry roll

Ludbreg Susret Anthology 2024, (Croatia)

संत की समाधी—
बीमार तीर्थ यात्री
सूखी रोटी खाए

लदब्रेग ससरेट ऐन्थॉलॉजी 2024 (क्रोएशिया)



end of the lifeline -
smoke ring by smoke ring
from burning pipe

13th The Mainichi Contest, 2009 (Japan), Honorable Mention

जीवन रेखा का अंत-
जलती हुई पाइप से
धुएँ के छल्ले

13वां द मेनिची कॉन्टेस्ट, 2009 (जापान), ऑनरेबल मेंशन

Manasa Reddy Chichili

मानसा रेड्डी चिचिली

summer breeze
the soft language of cicadas

ग्रीष्म पवन
झींगुरों की मृदुल बोली



Martina Matijević

मार्टीना मातियेविच

cotton candy
childhood
on my hand

Honorable Mention, THF Monthly Kukai, October 2025

रुई-सी मिठास
हथेली पर ठहरी
बचपन की याद

हॉनरेबल मेन्शन, टी एच एफ मंथली कुकई, अक्टूबर 2025



grandma's old vineyard
amid dense branches
an abandoned chick

Haiku Commentary, April 2025

दादी माँ का पुराना
दाख का बाग —
घनी डालियों के बीच
एक त्यागा हुआ चूज़ा

हाइकु कमेंटरी, अप्रैल 2025

Mircea Moldovan

मिर्सिया मोल्दोवन

migrant's dream—
under the leaf pillow
a rusty ring

Cold Moon Journal, 09.14, 2025

प्रवासी का स्वप्न —
पत्तों के तकिया तले
जंग लगा छल्ला

कोल्ड मून जर्नल, 09.14.2025



a herd of cows
returns to the stables -
dusk's music

Leaf Haiku Journal, August 2025

गायों का झुंड
लौटे बाड़े -
संध्या की रागिनी

लीफ हाइकु जर्नल, अगस्त 2025

Miriam Sagan

मिरियम सागन

dreams fray towards morning
fountain sounds in inner courtyard

सुबह होते-होते बिखर जाते हैं सपने
भीतरी आंगन में फव्वारे की आवाज़



Monica Kakkar

मोनिका कक्कड़

stars ascend . . .
fleeting with fireflies
Dharma Day

A Walk with Others: Haiku by Downtown Dharma & Friends, August 14, 2025. Only in print

तारों का आरोह . . .
जुगनूओं के साथ क्षणभंगुर
धर्म दिवस*

अ वॉक विद अदर्स: हाइकु बाय डाउनटाउन धर्मा एंड फ्रेंड्स, 14 अगस्त 2025. ओनली इन प्रिंट



monsoon . . .
chitchat spicing up
the chai

Haiku of the Month – August 2025, The Wee Sparrow Haiku Nook, August 23, 2025

मानसून . . .
गपशप चटपटी बनाये
चाय को

हाइकु ऑफ़ द मंथ – अगस्त 2025, द वी स्पैरो हाइकु नुक, 23 अगस्त 2025

*धर्म दिवस आषाढ़ पूर्णिमा के दिन मनाया जाता है। यह उत्सव बुद्ध के प्रथम उपदेश और बौद्ध संघ की स्थापना का स्मरण कराता है।

(translations in collaboration with the poet)

Neena Singh

नीना सिंह

apple harvest
the fence repaired
from both sides

Modern Haiku, 56:3, August 2025

सेब की फसल
बाड़ की मरम्मत
दोनों ओर से

मॉडर्न हाइकु, 56:3, अगस्त 2025



monsoon dusk
the frog choir louder
than my thoughts

The Cicada's Cry, Summer 2025

मान्सून संध्या
मेरे विचारों से ऊँची
मेंढकों की तान

द सिकेडास क्राय, समर 2025

Nitu Yumnam

नीतू युमनाम

homecoming
my shadow waits
where I left it

ESUJ - H, August 2025

घर वापसी —
छाया मेरी प्रतीक्षा में
वहीं ठहरी

ई एस यू जे - एच अगस्त 2025



dawn to dusk
the clouds over the hill
all the weight
a child bears
to become something

haikuKatha Issue 46, August 2025

भोर से साँझ तक
पहाड़ियों पर बादल
सारा बोझ
जो एक बच्चा उठाता है
कुछ बनने के लिए

हाइकु कथा इशू 46, अगस्त 2025

(translation by the poet)

Oana Maria Cercel

ओआना मारिया सेरचेल

still night
the heft
of unseen tears

Time Haiku, Issue 63

निःशब्द रात—
अदृश्य आँसुओं का
गहरा बोझ

टाइम हाइकु, इशू 63



sinking into the lotus the crimson sky

Presence, Issue #79

डूब रहा कमल में लालिमा से भरा आकाश

प्रेज़न्स, इशू #79

Philip Davison

फिलिप डेविसन

sweet orchard scent
a wheelbarrow full of rain
ready for tipping

Merion West

बगीचे की मीठी बयार
बारिश से भरी एक हाथगाड़ी
उलटने को तैयार

मेरिऑन वेस्ट

(transcreation)



Randy Brooks

रैंडी ब्रूक्स

breathing easier
after the rain
gills of the mushroom

बारिश के बाद
खुल के साँस लेती
मशरूम की गलफड़ियाँ



rounded shoulders
of a mother
the heavy water
she bears
is mostly grief

Art of Tanka 2, 2025

झुके हुए कंधे
एक माँ के—
जो भारी जल
वह ढोती है,
अधिकतर दुःख ही है

(literal translation)

माँ के झुके हुए कंधे
ढोते हैं भार
अधिकतर
जिस जल का
वो पीड़ा है

आर्ट ऑफ तनका 2, 2025

Ravi Kiran

रवि किरण

burnt moth
freedom to choose
my own hurt

जला हुआ पतंगा
अपना दर्द स्वयं चुनने
की स्वतंत्रता



catching raindrops
off an umbrella
a shouldered child

छाते से गिरती
बूंदों को पकड़ता
कंधे पर बच्चा



between home
and hospital
the blurred timelines

घर और अस्पताल
के बीच धुँधली होती —
समय की रेखाएँ

Robert Witmer

रॉबर्ट विटमर

quiet supper
a perfect sunset
on last year's calendar

Modern Haiku 55.2, Summer 2024

शांत संध्या भोज
एक अद्वितीय सूर्यास्त
पुराने कैलेंडर पर

मॉडर्न हाइकु 55.2 समर 2024



a bird
sipping rain
from a worn-out shoe

Cold Moon Journal, August 2024

चिड़िया चखे
बारिश का स्वाद
फटे जूते से

कोल्ड मून जर्नल, अगस्त 2024

Thomas Smith

थॉमस स्मिथ

sudden downpour
lunchtime shoppers
run for awnings

अचानक वर्षा —
मध्यान के खरीदार
शामियाने की ओर भागें



an abandoned past
lingering on a banyan trunk
forgotten spring songs

एक भूला अतीत
बरगद की छाल पर ठहरे
बसंत के बिसरे गीत

Tuyet Van Do

त्वीट वार्न डौघ

post day outing
specks of sand
refuse to let go

Highland Park Poetry, 21st September 2025

बाहर घूमने के बाद
जाने का नाम नहीं ले रहे —
ये रेत के कण

हायलैंड पार्क पोयट्री, 21 सितंबर 2025

(transcreation)



old hometown
still stands near the river
the rusty pole

THF's Haiku Dialogue, 5th June 2024

पुराना गृह नगर
नदी किनारे अब भी खड़ा
ज़ंग लगा खंभा

द हाइकु फाउंडेशन डायलॉग, 5 जून 2024

Vaishnavi Ramaswamy

वैष्णवी रामास्वामी

Diwali lights . . .
you and me
in our shadows

Cold Moon Journal, 25th. September 2025

दिवाली के दीप . . .
तुम और मैं सिमटे
अपनी परछाई में

कोल्ड मून जर्नल 25 सितंबर 2025

(transcreation)



busy morning -
the sizzle
of milk
boiling over

Under the Basha, 28th. July 2025

व्यस्त सुबह —
उबलते
दूध की
सिसकारी

अन्डर द बाशो, 28 जुलाई 2025



an owl's hoot
pierces the night
restless
i turn in bed amid
the
shadows
of
the
past

teji, haikukATHA, Feb 2024

bilingual haiga/tanka art
द्विभाषीय हाइगा/तनका आर्ट

Debbie Strange

डेबी स्ट्रेंज



words/image © DStrange

this river
what keeps us together
what keeps us apart

Bob Lucky

बॉब लकी



हाइकु : बॉब लकी , आर्ट कान्सेप्ट : तेजी, चित्र : कॅनवा

संपादकीय टिप्पणी:

यह हाइकु "बस एक फुटपाथ जितना घोंघे का जीवनकाल" जीवन की सच्चाई को दर्शाता है। घोंघे का जीवन फुटपाथ तक सीमित होना मानवीय जीवन की सीमाओं और संघर्षों का प्रतीक है। हाइकु में जीवन की नश्वरता और क्षणभंगुरता का भाव है, जो पाठक को अपनी प्राथमिकताओं और जीवन के उद्देश्य पर विचार करने के लिए प्रेरित करता है। हाइकु की सादगी और गहराई इसे और भी प्रभावशाली बनाती है, जो पाठक के मन में एक गहरी छाप छोड़ती है।

Chen-ou Liu

लियू ज़ेन ओउ



हाइकु : लियू ज़ेन ओउ, आर्ट कान्सेप्ट : तेजी

Elliot Diamond

इलियट डायमंड



the night awning of a blink

haiku: Elliot Diamond, art concept: teji

triya feature
त्रिया फ़ीचर

Collaborative Sequence by Lakshmi Iyer & Rupa Anand
Cherita by Debbie Strange
Art collaboration: Teji Sethi



Rupa Anand

रूपा आनंद

River Sutra

Karnavati rock
exchanging stillness
with a night heron

Rupa Anand

a motorboat
ripples the *Sabarmati*

Lakshmi Iyer

Benares —
the Ganga comes home
on a fridge magnet

Rupa Anand

the sunny bask
of a soft-shell turtle
Chambal riverside

Lakshmi Iyer

at *Manikarnika*
a smoky afterlife

Rupa Anand

a celebration
of the womb within
Mahakumbh

Lakshmi Iyer

Lakshmi Iyer

लक्ष्मी अय्यर

नदी सूत्र

कर्णावती शिला
निशा बगुले के साथ
परस्पर स्थिरता

रूपा आनंद

एक मोटरबोट
साबरमती में उठती लहरों की रेखाएँ

लक्ष्मी अय्यर

बनारस—
फ्रिज मैग्नेट पर बहती
गंगा घर लौटी

रूपा आनंद

चंबल के तट पर
धूप में पसरा
एक कोमल कछुआ

लक्ष्मी अय्यर

मणिकर्णिका घाट पर
धुएँ में समाता परलोक

रूपा आनंद

अंतर्मन के गर्भ में
उत्सव की अनुभूती
महाकुंभ

लक्ष्मी अय्यर

An abstract painting featuring a central, thick, black vertical shape that resembles a motorboat's wake. The background is composed of large, irregular blocks of color: blue, yellow, red, and white. The brushstrokes are visible, giving the painting a textured, expressive feel.

एक मोटरबोट

a motorboat ripples the sabarmati

साबरमती में उठती लहरों की रेखाएँ

एक मोटरबोट

a motorboat ripples the sabarmati

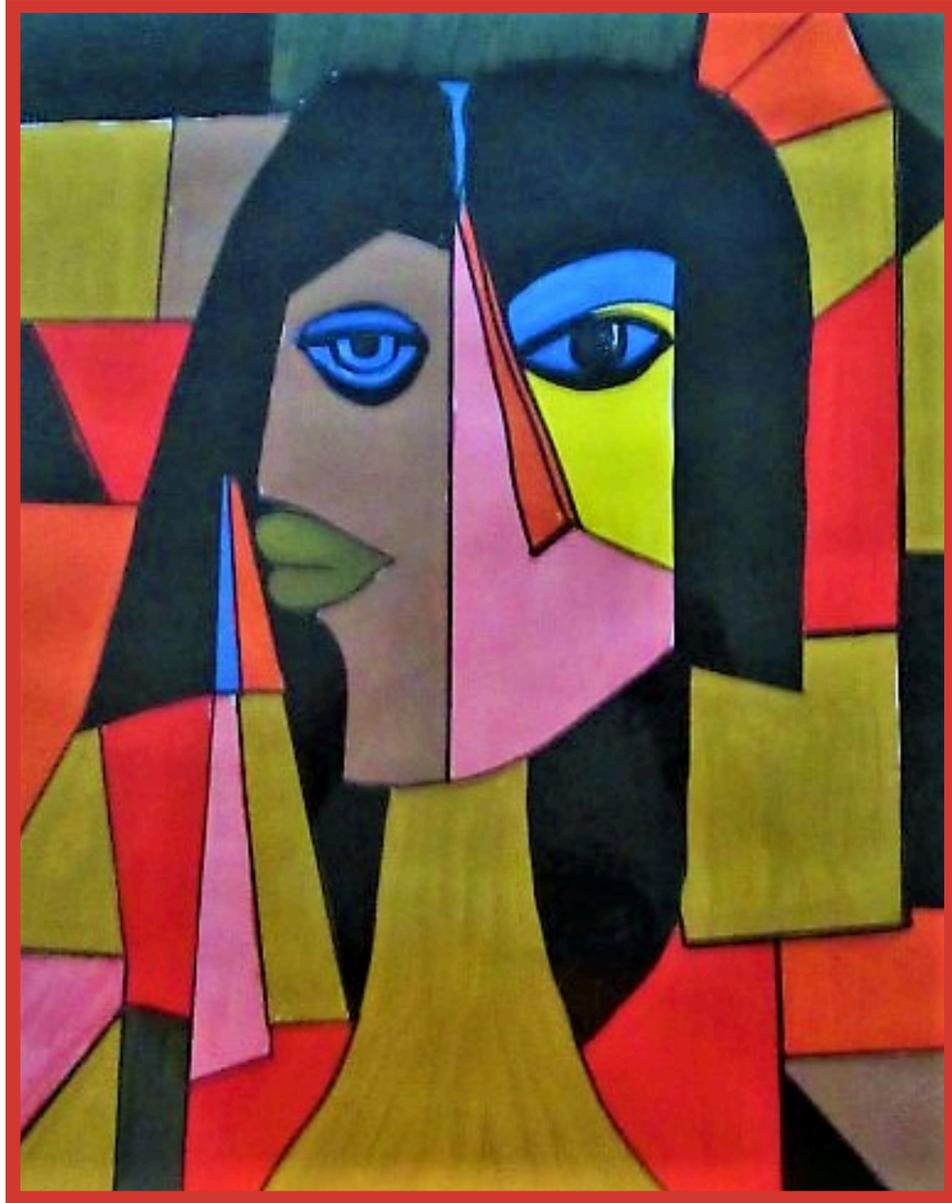
साबरमती में उठती लहरों की रेखाएँ

आज
मेरे
दर्द
के
रंग
क्या
होंगे

sorting through

the paint tubes
on my desk

I wonder
what colours my pain
will be today



picture: canva

Poets' Gallery
कवि चौपाल

Anthony Lusardi

Anthony Lusardi lives in Rockaway Borough, New Jersey. While working with the night crew at a Costco store, he writes poetry to 'share the moments' with others. His poems have been published in multiple journals, such as Frogpond, Modern Haiku, bottle rockets, hedgerow, Ribbons, Prune Juice, Eucalypt, The Paterson Literary Review, Verse Virtual and dadakuku. Lusardi currently has five chapbooks, published by buddha baby press, based in Windsor, Connecticut. His latest text is 'glass noodles.' To purchase copies, readers may contact him through email at lusardi133@gmail.com.

Bob Lucky

Bob Lucky, author most recently of *Careful Not to Startle the Yaks* (Cyberwit, 2025) and *My Wife & Other Adventures* (Red Moon Press, 2024), winner of the HSA Merit Book Award for best haibun collection 2024, lives in Portugal.

Chen-ou Liu

Chen-ou Liu is the author of five books, including "Following the Moon to the Maple Land" (First Prize, 2011 Haiku Pix Chapbook Contest) and "A Life in Transition and Translation" (Honorable Mention, 2014 Turtle Light Press Biennial Haiku Chapbook Competition). His tanka and haiku have been honored with many awards.

Debbie Strange

Debbie Strange (Canada) is a chronically ill short-form poet and artist whose creative passions connect her more closely to the world, to others, and to herself. Thousands of Strange's poems and artworks have been published worldwide. Her haiku collection, "Random Blue Sparks" (Snapshot Press, 2024) received third place honours in the 2025 Haiku Society of America Merit Book Awards (for books published in 2024). Please visit an archive of publications and awards at: debbiemstrange.blogspot.com.

Deborah Karl-Brandt

Deborah Karl-Brandt lives in Sinzig, Germany, with her husband, two rabbits and a sizable selection of books. After completing her PhD studies in Scandinavian languages and literatures, she works as a freelance writer. Her works have appeared in many haiku and short poetry magazines like like Prune Juice, Kingfisher, Chrysanthemum, The Mamba, First Frost, Frogpond, Failed Haiku and Tsuridoro and earned her several honorable mentions, 2nd place in the haiku competition of the Pula Film Festival 2021 and the 6th Star Haiku Contest Overseas Grand Prize.

Deepti Bista

Deepti is an artist, writer, and researcher. Her works have been published in Beyond Words International Literary Magazine, The Brooklyn Review, Journal of Expressive Writing, Polemicalzine, Who am I today? (Book anthology), and so on.

Elliot Diamond

Elliot Diamond is a retired doctor/ acupuncturist with most of the acupuncture training by the 'Blind Acupuncture Association of Japan'. He was medical provider and percussionist for various anthropologists and worked with cultures ranging from the Tibetans to the shamans of Peru and Mexico and Native American tribes. After many years of studying Japanese acupuncture, he launched the writing of haiku/haiga. Other passions include being a percussionist focused on ethnographic and avant-garde jazz compositions. There is true joy with bubbling down the essence of thoughts and feeling to a haiku poem.

Fatma Zohra Habis

Fatma Zohra Habis live in Algeria. She loves poetry and Japanese culture. Her specialty is physics. Several haiku and tanka poems have been published in prestigious journals around the world, such as The Enchanted Garden and The Sacred Dragonfly THE Daily foundation, The LEAF journal, haikuKATHA.

Gareth Murden

Gareth Murden was born in Wales in 1988 and has been writing poetry since his teenage years. After shifting his focus onto writing Haiku, Senryu and Haiga, Gareth has had over one hundred pieces published in fifteen countries worldwide.

Goran Gatalica

Goran Gatalica was born in Virovitica, Croatia, in 1982 and currently resides in Zagreb, Croatia. He finished both physics and chemistry degrees from the University of Zagreb and proceeded directly to a PhD program after graduation. He has published poetry, haiku, and prose in literary journals and anthologies. Gatalica has received many honors and awards for his poetry and haiku. He is a member of the Croatian Writers' Association.

Govind Joshi

Govind Joshi is a mariner and navigates ships around the world for a living. He lives in Dehradun, India and loves nature, gardening, travel and poetry. His Japanese short form poetry has been published in many fine print and online journals including Frogpond, Presence, cattails and chrysanthemum.

Jennifer Gurney

Jennifer Gurney lives in Colorado where she teaches, paints, writes and hikes. Her poetry is widely published, two of her poems have won international contests and one was turned into a choral piece. One of her poems was recently long listed for the Elizabeth Royal Patton Poetry Prize. Jennifer has seven books of poetry, *My Eyes Adjusting* (2024), *Liquid Sky* (2025), *Love's Echolocation* (2025), *Light Matters More* (2025), *Unheard Verses* (2025), *Life Extends Outward* (2025), and *Indelible Ink* (forthcoming, 2026).

Joanna Ashwell

Joanna Ashwell a short form poetry writer from the UK. Published widely in many print and online journals. She has been shortlisted for the Touchstone Award, has won awards and serves on the selection team for the Canadian tanka journal GUSTS. Some of her poetry collections are available on Amazon. *River Lanterns* won the honorary Cherita award. *Moonset Song*, *Love's Scriptures* and *Every Star* are also available on Amazon.

John Richard Stephens

John Richard Stephens has been an author for most of his life and when he takes a break from writing, he enjoys the challenge of composing haiku. His 25 published books are on various topics—mostly history and fiction anthologies—but so far none are on poetry. He lives on Maui in Hawaii but is preparing to return to Japan to study haiku, among other things. www.JohnRichardStephens.com

Joshua Gage

Joshua Gage is an ornery curmudgeon from Cleveland. His newest chapbook, *blips on a screen*, is available on Cuttlefish Books. He is a graduate of the Low Residency MFA Program in Creative Writing at Naropa University. He has a penchant for Pendleton shirts, Ethiopian coffee, and any poem strong enough to yank the breath out of his lungs.

Krzysztof Kokot

Krzysztof Kokot (born September 16, 1949, Katowice, Poland), retired pharmacist, poet, and haiku organizer. He coorganized the 2nd (2015) International Haiku Conference, Kraków, Poland, and has run the European Kukai since 2013 (together with Robert Kania). Recipient of the Grand Prize, 3rd Vladimir Devidé Haiku Award, 2013, and First Place, Setouchi Matsuyama Haiku Photo Contest (Japan, 2013), among many other awards. He has published two volumes of haiku poems: *Haiku Time* (2012) and *Around the Haiku* (2017). Honorary Member of the Polish Haiku Association. He is the initiator of the International Picture Postcard project. Since 2011 Kokot has curated "The European Top 100 most creative haiku authors" list and he is the author of the Haikupedia article on that topic. He resides in Nowy Targ, Poland.

Lakshmi Iyer

Lakshmi Iyer from Trivandrum is the co-editor of 'amber i pause'. Her article, "Prakriti - the pulsating voice of the Gunas," can be read in *One Thread: Zoka in Contemporary Haiku* chosen as Best Anthology in the HSA Merit Book Awards, 2025. She is the winner of The Tejasvat Award in haikuKATHA, November 2025 for her five outstanding tanka in this issue.

Manasa Reddy Chichili

Manasa Reddy Chichili is a passionate author and poet. In her exploration of short poetry, she delved into writing haiku, before also exploring haibun, haiga, senryu, and tanka. Her works have made appearances in journals such as *Haiku universe*, *Cold Moon Journal* and *Under the Basho*.

Martina Matijević

Martina Matijević is a poet from Croatia.

Mircea Moldovan

Mircea Moldovan is 63 years old, from a small town in Romania; now living in the country. She what's called a self-taught person, and this is perhaps one of the reasons why she came to haiku. She has been writing for about two years; for her haiku has become a way of life. She has learnt English language by herself.

Miriam Sagan

Miriam Sagan's most recent book of haiku is *Border Line* (Cholla Needles, 2022). She created/curated two haiku paths in Santa Fe, New Mexico, USA--one at Santa Fe Community College and one at the Audubon land. She also translated/curated (with her daughter Isabel Winson-Sagan) three metal signs with a poem by Chiyo-Ni. It is now headed from the city's westside to a southside location.

Monica Kakkar

Monica Kakkar (she/her/hers) values her freedom and peace and cherishes silence and solitude. She is grateful that haiku found her. Her haiku have been nominated for The Haiku Foundation's Touchstone Award for Individual Poems (2025), have won awards, reached final shortlists, been translated into three languages, and published on four continents. Her works have appeared on a cedar pole, window cling, and garden listed on the National Register of Historic Places; in libraries; on tear-off-strip flyers at poetry festivals; in galleries of viewing stones; and in anthologies, journals, magazines, newsletters, and booklets, among other venues. She enjoys location independence and has no social media presence except LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/monicakakkar/>

Neena Singh

Neena Singh is a banker turned poet. Shortlisted for a Touchstone Award for Individual Poems in 2021, her haiku, senryu, tanka, waka, rengay, haibun, tanka prose, cherita, and haiga are regularly featured in reputed journals world-wide. Her haiku, senryu and rengay have won awards and Honorable Mention in many international contests. She is a Guest Editor of *The Wise Owl*, *Rhyvers*, & *Triveni Haikai India*. Neena is the author of three books - ""Whispers of the Soul - The Journey Within", "One Breath Poetry- a journal of haiku, senryu and tanka" and "A Peacock's Cry - seasons of haiku"

Nitu Yumnam

Born in Mumbai, India, Nitu Yumnam is an educator based in the UAE. Alongside her professional life in education, she is a passionate poet with a deep interest in Japanese short-form poetry. A Pushcart and Touchstone Award nominee, her haiku, senryu, haiga, and tanka have appeared in numerous esteemed journals and anthologies, both nationally and internationally. Her work reflects a keen attention to fleeting moments and the subtle details of everyday life.

Philip Davison

Philip Davison lives in Dublin. Among his published novels are McKenzie's Friend (Cape) The Long Suit (Cape) Eureka Dunes (Liberties) and Quiet City (Liberties). He writes radio drama. His play, The Invisible Mending Company, was performed at the Abbey Theatre. He co-wrote Learning Gravity, a BBC Storyville documentary on poet and undertaker, Thomas Lynch. His poems have appeared in various journals. In 2008 he was elected to Aosdána.

Dr. Randy Brooks

Dr. Randy Brooks is Professor of English Emeritus at Millikin University in Decatur, Illinois, where he teaches courses on haiku and Japanese poetics. He and his wife, Shirley Brooks, are publishers of Brooks Books and co-editors of Mayfly haiku magazine. His most recent books include Walking the Fence: Selected Tanka and The Art of Reading and Writing Haiku: A Reader Response Approach.

Ravi Kiran

Ravi is an Electronics Engineer and is a working professional. Ravi's haiku have won international contests and are featured in journals like The Heron's Nest, Modern Haiku & Frogpond. Ravi is a web-editor with the leading journal haikuKATHA and is an editor with Leaf – the journal of The Daily Haiku.

Robert Witmer

Robert Witmer has resided in Japan for the past 46 years. Now an emeritus professor, he has had the opportunity to teach courses in poetry and short fiction not only at his home university in Tokyo but also in India. His poems have appeared in many print and online journals and books. He has also published two collections of poetry, Finding a Way (2016) and Serendipity (2023). A third book, Sunrise in a Rabbit Hole, comprising pieces of prose poetry, will be published in 2025.

Rupa Anand

Rupa Anand is a spiritual seeker turned poet. Her work has been nominated for the Pushcart Prize (2023), Touchstone Award (2023 & 2024) and Best of the Net. Rupa's poetry is regularly featured in national and international poetry journals. Her book To the Edgeless Sky and Back (chronicling her cancer journey), a critically acclaimed collection of haiku and related short forms was published in July 2024. She lives in New Delhi with her beloved cats, aspiring to garden more, travel light and tune in to birdsong more often.

Thomas Smith

Thomas Smith is a physician and former University Professor. He began writing poetry seriously after his book in verse The Search for King: A Fable was published in 2022. He since has published in multiple genre in a number of literary journals. He lives in Austin, Texas, with his family.

Tuyet Van Do

Tuyet Van Do lives in Australia. Her work has appeared in Time Haiku, Pure Haiku, cattails, Synchronized Chaos, Scarlet Dragonfly Journal, Cold Moon Journal, Narrow Road, FreeXpresSion, haikuniverse, Poetry Super Highway, Take Five, The Bamboo Hut, Under the Basho among others. She was nominated for the Touchstone Award for Individual Poems 2022.

Vaishnavi Ramaswamy

Vaishnavi is passionate about nature, animals, creative writing, poetry, photography.

Rakhee Mittal (cover page artist)

Rakhee Mittal is an artist who transformed her love for sketching and colours into a heartfelt creative journey. A proud mother of two young girls, she pursued her passion despite challenges and now finds joy in expressing her creativity through vibrant colours and diverse artistic mediums.

Acknowledgments

Team Triya extends heartfelt thanks to our patrons and friends for their generous support and encouragement. Your belief in the unique work we strive to do keeps us inspired. We deeply appreciate our poets for their submissions, their time, and the trust they place in our journal.

Patrons/Sponsors

Kala Ramesh (India)
Elliot Diamond (USA)

Friends of Triya

Vidya Shankar (India)
Rupa Anand (India)
Abha Prakash (India)
Ravi Kiran (India)
Debbie Strange (Canada)
Ustat Kaur (India)



त्रिया पत्रिका ~ नवम्बर | दिसम्बर २०२५ ~ शरद संस्करण